

中國-四國地方的中心位置・進出關西西部的必經之路!

Easy Access 便捷的交通



歡迎光臨! 日本 岡山


WELCOME TO OKAYAMA JAPAN

2018
AUTUMN
秋季刊

Redeem
Coupons
兌換折價券



With fresh air, Okayama,
the ideal place to stay and live.
空氣清新、想要生活在「岡山」

 You can also see this
booklet on the website.



岡山・倉敷站附近的購物中心 Shopping near Okayama station and Kurashiki station

OKAYAMA MAP

Michelin「The Green Guide Japan」掲載
 Lonely Planet「Japan」掲載
 Best recommendation for Cycling!

湯原温泉 36
 Yubara Onsen
 湯原温泉旅館 米屋 16
 Japanese style inn "Komeya" in Yubara
 湯原國際觀光酒店 菊之湯 17
 Yubara Kokusai Kanko Hotel Kikunoyu

新見地區 NIIMI
 新見市
 滿奇洞 Makido Cave 14
 井倉洞 Ikurado Cave 13

高梁市 Takahashi
 備中松山城
 備中赤松
 備中興國
 備中興西
 備中興東
 備中興南
 備中興北
 備中興西
 備中興東
 備中興南
 備中興北

鬼之城高爾夫俱樂部 KINOJO GOLF CLUB
 鬼之城 Kinojo castle
 矢掛屋 YAKAGEYA 8
 舊矢掛本陣石井家住宅 Yakage Honjin: The Ishii family residence 9

井原線地區 IBARA Railway
 井原市
 井原牛仔褲商店 Ibara Denim Store
 美星天文台
 矢掛町 Yakage
 倉敷茶寮 Kurashiki Saryo
 吉備野野
 吉備路
 倉敷市 Kurashiki
 倉敷美觀地區 Kurashiki Bikan Historical Area 6
 大原美術館
 風之路
 六島
 倉敷地區 KURASHIKI
 兒島牛仔褲街 Kojima Jeans Street
 鷺羽高原酒店 WASHU HIGHLAND HOTEL

福山城 Fukuyama castle
 白石島 Shirashijima
 高島
 北本島
 飛島
 真鍋島
 笠岡諸島
 六島

岡山桃太郎機場 Okayama Momotaro Airport
 最上稻荷
 岡山市 Okayama
 赤磐市
 山陽本線
 山陽新幹線
 赤穂線
 山陽本線
 山陽新幹線
 赤穂線
 山陽本線
 山陽新幹線
 赤穂線

岡山地區 OKAYAMA
 大島 大島精煉所美術館
 小豆島 Shodoshima
 玉野市
 王子之岳
 直島
 地中美術館
 豐島
 土庄港

岡山縣 Kagawa
 香川縣 Kagawa
 岡山城 Okayama Castle 4
 岡山後樂園 Okayama Korakuen 5
 夢二美術館
 林原美術館

鳥取縣 Tottori
 西粟倉村
 大原町
 武藏神社
 美作市
 八塔寺鄉村
 美作市
 八塔寺鄉村
 美作市
 八塔寺鄉村



詳情請上網查詢
 Check the WEB for further information

 Okayama Prefecture official Tourism guide
 Explore Okayama, the Land of sunshine
 岡山縣官方觀光導覽 探索岡山 晴天之國

 Okayama Momotaro Airport
 岡山桃太郎機場

Production-publish: Oakseed Co.
 700-0011 Gakunan-cho 2-5-15, Kita-ku, Okayama-shi, Okayama
 Edit: Okayama Momotaro Airport Promotion Association
 Imagery: Okayama tourism Association
 *Information valid from September 2018. Changes may be made depending on the shops.
 *Unpermitted use of articles and images in this pamphlet is prohibited.
 Responsibility of the ads of this paper is located in the advertiser.
 本刊所刊登的廣告責任,由廣告業主負責



Golf tour to Okayama

前往岡山的高爾夫球場 / 前往岡山高爾夫之旅



Want to play golf on one's journey! To answer such a request, we will introduce 3 golf courses which has great experiences to accept golfers from overseas. You must enjoy wonderful courses with so many attractions of Okayama.
 為了滿足在旅行中打高爾夫球的需求,在此介紹三家擁有接待國外客人實績的高爾夫球場,充分享受洋溢著岡山魅力的美行程。
 高爾夫之旅! 对应大家的要求,介绍3家接待过外国旅客经验丰富并有良好业绩的高尔夫场地,请尽享愉快的冈山魅力行程之旅。

KINOJO GOLF CLUB

鬼之城高爾夫俱樂部 / 鬼之城高尔夫俱乐部

The golf courses designed by the famous designer R.T.Jones Jr., is not only well balanced and stable, but also accurate.
 由知名球場設計師Robert Trent Jones Jr. (小羅勃·崔特·瓊斯) 慎密設計的高爾夫球場,優越的平衡性、保有安定感並且融入周邊景觀的各種球場。
 由有名設計家Robert Trent Jones Jr. 缜密設計的高爾夫球場,在這裡打球可以享受完全融入周圍風景的感覺,並可體驗擁有安定感的各個球洞和優良平衡感的球場。
 ❷ ogi@kinojo.jp MAP P2 1



KOORAKU GOLF CLUB

後樂高爾夫俱樂部 / 后乐高尔夫俱乐部

Strategic course with national landform should make you excited. In addition, natural hot spring bath will be great for relaxing your body after playing golf.
 活用自然地形的優美球場,深具戰略性的球場,打球後可以悠閒享受天然溫泉。
 活用自然的地形而設計的优秀球場,具有深奧戰略性的球場。洗浴是天然的溫泉,可在高爾夫之後尽情放鬆享受。
 ❷ info@kooraku.co.jp MAP P2 2



TOJIGAOKA MARINEHILLS GOLF CLUB

東兒之丘海洋山莊高爾夫俱樂部 / 东儿之丘马林山脉高尔夫俱乐部

Courses are designed wide and flat, with wonderful panorama view of Seto inland sea. Unique and it contains rich individuality.
 2000 and 2004 ~ 2008 year, Munsingwear Open KSB opening course
 2010~Sanyo Newspaper Step up tour opening course.
 瞭望瀨戶內海一望無際,風光明媚的大自然全景,大規模寬廣平坦的場地設計,兼具個性及戰略性的知性球場。
 2000年・2004年~2008年舉辦企鵝牌服飾開幕賽KSB活動
 2010年~舉辦山陽新聞進級賽活動
 這裡可以展望風光明媚的瀨戶內海,並能夠體驗以廣闊大自然而衍生出來的有個性的寬廣性豐富戰略性的球場。
 2000年・2004年~2008年munsingwear舉辦的開業KSB賽事
 2010年~山陽新聞舉辦的進步之旅賽事
 ❷ kawano@tojigaoka.jp MAP P2 3



INDEX

- Golf ----- 3
- Okayama ----- 4
- Kurashiki ----- 6
- Yakage ----- 8
- Ibara Railway ----- 9
- Niimi ----- 10
- Shopping Near Okayama station ----- 14
- Shopping Near Kurashiki station ----- 16
- Rent a car ----- 18
- Wide area map ----- 20
- Fruit ----- 22

Okayama International Music Festival 2018 岡山國際音樂祭2018 / 岡山国际音乐祭2018 2018/9/29 Sat.~10/14Sun.

A great music festival with Okayama's autumn colours 秋天的岡山多彩多姿，一大音樂祭 / 让秋季岡山变得多姿多彩的一大音乐祭典！

Opening concert 開幕演唱會 / 开放式音乐会

2018/9/29 Sat. 13:00~

Venue: JR Okayama station east exit square
In case of rain, the event will be held at Lit City Building's Hikari square
Performer: Chromatic Harmonica - Minami Lisa and others
會場 JR岡山站前廣場 (東口)
※雨天時移往Lit city大樓「光之廣場」
演出人員 口琴演奏家南里沙 等



会场: JR岡山站前广场(東口) ※雨天的话, Lit City设施「光之广场」
出演: 半音阶口琴音乐家南里沙小姐 以及其他

Shimoishii 3DAYS
下石井3DAYS
2018/10/6 Sat. 17:00~
10/7 Sun. 16:00~
10/8 Mon. 16:30~



Venue: Shimo Ishii Park's stage (North ward Saiwaicho)
Performer: May J. and others
會場 下石井公園特設舞台(北區幸町)
演出人員 May J. 等
会场: 下石井公園特設舞台(北區幸町)
出演: 歌手May J. 以及其他

Saidaiji Kannon Temple offerings concert 西大寺觀音院奉納演唱會 / 西大寺觀音院奉納音乐会

~DAVID MATTHEWS OKAYAMA TRIO~ 2018/10/14 Sun. 14:00~

Venue: Saidaiji Kannon Temple Performer: David Matthews
會場 西大寺觀音院 演出人員 DAVID MATTHEWS / 会场: 西大寺觀音院 出演: DAVID MATTHEWS

With music, art and samurai, a fascinating heart-warming event.

針對音樂、藝術、日本武士。一連串撼動人心的活動
音乐、艺术、日本武士，让观众陶醉的演出活动层出不穷

The Okayama International Music Festival is an event that announces the arrival of the autumn season of art in Okayama. Along with the music halls, various music events will be held throughout the city. Okayama Korakuen Garden in its autumnal colours will also hold a fascinating event.

預告藝術之秋來到岡山的活動、岡山國際音樂祭。不只是音樂廳、街頭巷尾洋溢著各式各樣的音樂。美麗紅葉的名園·岡山後樂園也會展開一連串的活動。让大家感受到艺术之秋来到冈山的活动，岡山国际音乐祭。不止是音乐厅，街上各处都能听到各种多样的音乐。在以红叶出名的美丽名园岡山后乐园里也是表演层出不穷。



Ukita Hideie Fest

宇喜多秀家慶祝活動 / 宇喜多秀家之祭
2018/10/8 Mon.

A calm Autumn day will see history fans from all over Japan gather at Okayama castle and rehearse a battle scene. Visitors will be transported to the past while wearing kimonos or samurai armour.

從全國各地而來的歷史粉絲，在秋天的某一天齊聚一堂的活動，以經過萬丈波瀾人生的城主，同時也是身為戰國武將的宇喜多秀家為主角。活動中鐵砲隊會表演震撼力十足的火繩槍射擊。以岡山城為背景，身穿盔甲戰袍及和服的人熙來攘往，享受回到古代的氣氛。

在秋季的1天，來自全國各地的歷史迷們組成集會，是以擁有波瀾人生的戰國指揮官宇喜多秀家為主題的活動。展示里槍支隊演習火炮發射術是其最大的看點。身穿盔甲或古裝服飾的人們穿梭行走在以岡山城為背景的场景仿佛穿越回到了那个年代。

Okayama Castle 岡山城 / 岡山城

The castle is also called 'Ujo' (crow castle) for its black appearance. 因為外觀是黑色的木板外牆所以也被叫做「烏城」
因为外观的木板外牆是黑色所以也被叫做「乌城」



Bizen Pottery Workshop 備前燒體驗 / 備前燒體驗
Kimono Wearing Experience 穿和服體驗 / 穿和服體驗

Check the web site for more information. 詳情請上網查詢!

Momotaro Autumn Festival 秋日岡山桃太郎節 / 秋季的岡山桃太郎活動祭

2018/10/6 Sat.~10/8 Mon.



Special late-night Okayama castle opening castle illumination "Ujo Tougenkyou"

岡山城的天守閣 夜間特別開館
《秋日的烏城燈源郷》
岡山城天守閣 夜間特別開館
《秋之烏城燈源郷》
2018/11/16 Fri.~11/25 Sun.



Special Late-Night Garden "Garden of Dreams"

秋日的幻想庭園 / 秋日的幻想庭園
2018/11/16 Fri.~11/25 Sun.
Opening hours: 17:00 to 20:30 (Entrance until 20:00)
活動時間: 17:00~20:30 (最後入園20:00為止)
开始时间: 17:00~20:30 (入园到20:00为止)

One of the three great gardens of Japan 日本三名園之一 / 日本三名園之一
Okayama Korakuen 岡山後樂園 / 岡山后乐园
It has been selected as a national scenic reserve. 被指定為國家的特別名勝古蹟
被指定為國家的特別名勝古蹟



Fruit parfait 水果聖代 / 水果圣代

Okayama gourmet food 岡山美食 / 岡山的美食

Grapes 葡萄 / 葡萄



Okayama Ramen 岡山拉麵 / 岡山拉麵



To go to Okayama Korakuen and the Yumeji Art Museum, use the convenient Okaden Bus!

前往後樂園·夢二鄉土美術館，可以利用便捷的岡電巴士！
如前往后乐园·梦二乡土美术馆，请乘坐便利的冈电公交车。



Okayama Station Korakuen Garden (East Gate)
岡山站後樂園口(東口) / 岡山站后乐园口(東口)
Bus terminal, bus stop number 1
客運巴士總站1號乘車處 / 巴士乘降口1號乘車處

OKADENBUS 岡電巴士
OKAYAMA ELECTRIC TRAMWAY 岡電巴士

18 KORAKUEN FUJIWARA DANCHI 後樂園·藤原団地行
NON-STOP KORAKUEN Garden
岡山駅~後樂園·夢二鄉土美術館(ノンストップ便)





Kurashiki cotton canvas cloth 倉敷帆布 / 倉敷帆布

The canvas is a fabric made with woven cotton yarns. Kurashiki is Japan No.1 producer of canvas and bets that the fabric will still gain popularity. The processed canvas can be used in many daily life goods. 帆布是將搓揉而成的綿線織成平織，質地厚實的布料。倉敷市以日本第一的生產量而引以自豪，再加工製成日用品深受大家的喜愛。帆布是用扭曲的棉線作平紋編制手法織出的厚面料織物。倉敷市是享譽日本第一生產量的地方，這裡的織物加工出來的日用品非常受歡迎。

Kurashiki Byobu Festival 倉敷屏風祭 / 倉敷屏風祭

2018/10/20 Sat.10/21 Sun. 10:00~17:00
Venue: Kurashiki city Honmachi, Higashimachi Area, Bikan Historical Area neighbourhood
地點：倉敷市本町・東町地區・美觀地區附近
場所：倉敷市本町・東町地區・美觀地區附近

The scenery of the preserved old townscapes from Honmachi to Higashimachi hold the folding screens festival with exhibitions of the houses' treasured objects. Also enjoy it along with the Achi shrine autumn festival. 愉快觀賞留存著往日風情的街道，從本町到東町的民家，裝飾著各式各樣的屏風及每戶的傳家之寶。以及阿智神社的秋之祭禮。在這裡保留著以往古街的濃濃色彩，從本町到東町的古名家都會裝飾屏風以及各家收藏的各種寶物。請結合阿智神社的秋季祭典會一起享受。



遇見與往日不同的景色、秋季的倉敷 / 跟平常不一样的风景，秋季的仓敷

Experience the difference with Kurashiki's autumn.

The Byobu Festival is an occasion to appreciate the aesthetics of the preserved houses. In the night, the Kurashiki Bikan Historical Area will also light up, offering a scenery you definitely cannot miss for the Kurashiki's autumn season.

美觀地區的夜景妝點了優美的點燈活動，以及家家戶戶一如往常用心裝飾、引人注目的「屏風祭」。就算是已經來過一次的人，秋天的倉敷也可以讓你再看到不一樣的風景，千萬不要錯過這個千載難逢的機會。

打灯之后的梦幻般的美观地区夜景，以及在保留古风的古民家装饰的各种屏风祭典。就算以前来过这里，也会迷恋在这拥有不同平常美景的秋季仓敷里。

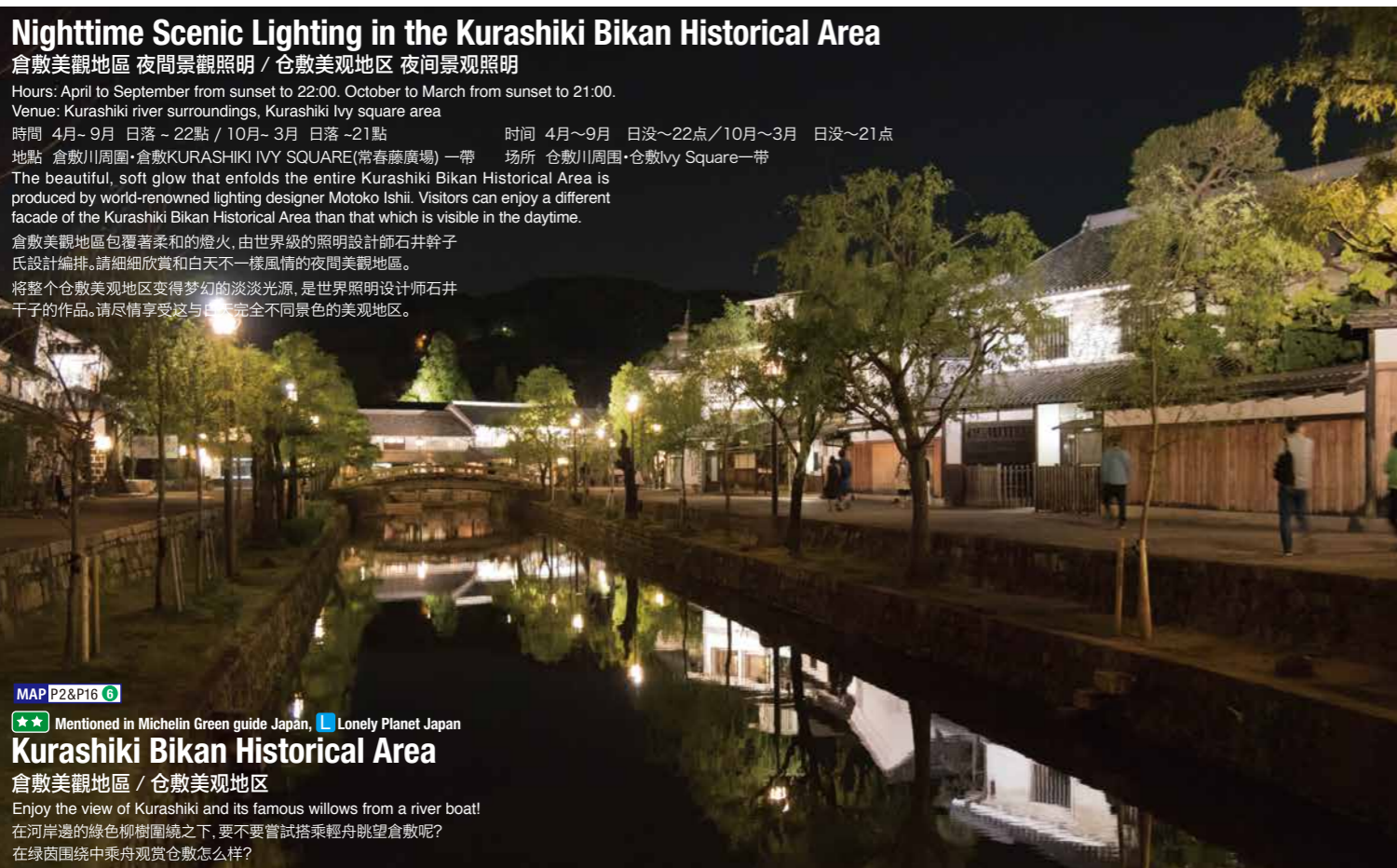


Nighttime Scenic Lighting in the Kurashiki Bikan Historical Area 倉敷美觀地區 夜間景觀照明 / 倉敷美觀地區 夜間景觀照明

Hours: April to September from sunset to 22:00. October to March from sunset to 21:00.
Venue: Kurashiki river surroundings, Kurashiki Ivy square area
時間 4月~9月 日落~22點 / 10月~3月 日落~21點
地點 倉敷川周圍・倉敷KURASHIKI IVY SQUARE(常春藤廣場)一帶 場所 倉敷川周圍・倉敷Ivy Square一帶

The beautiful, soft glow that enfolds the entire Kurashiki Bikan Historical Area is produced by world-renowned lighting designer Motoko Ishii. Visitors can enjoy a different facade of the Kurashiki Bikan Historical Area than that which is visible in the daytime.

倉敷美觀地區包圍著柔和的燈火，由世界級的照明設計師石井幹子氏設計編排。請細細欣賞和白天不一樣風情的夜間美觀地區。將整個倉敷美觀地區變得夢幻的淡淡光源，是世界照明設計師石井幹子的作品。請尽情享受這與白天完全不同景色的美觀地區。



MAP P2&P16 6
★★ Mentioned in Michelin Green guide Japan, Lonely Planet Japan
Kurashiki Bikan Historical Area
倉敷美觀地區 / 倉敷美觀地區

Enjoy the view of Kurashiki and its famous willows from a river boat!
在河岸邊的綠色柳樹圍繞之下，要不要嘗試搭乘輕舟眺望倉敷呢？
在綠茵圍繞中乘舟觀賞倉敷怎麼樣？



Masking tape 紙膠帶 / 紙膠帶

It is the representative item from Kurashiki. Check the Kurashiki limited edition design. 說到倉敷一定會想到這個，如同不可或缺的元素。還可以找找看倉敷限定款。它是倉敷的代名詞。一定過來找找倉敷限定的設計品。

Kurashiki sweets 倉敷的知名點心 / 倉敷的蜜餞

Kurashiki is the home of delicious confectioneries. Come and savour their deliciousness! 倉敷有許多美味可口的知名點心，請務必品嚐看看。在倉敷有各種好吃的蜜餞，請一定過來品嚐。



Fruit daifuku (rice cake bean stuffed with fruit) 水果大福

Murasuzume 斑雀燒

Mentioned in Michelin Green guide Japan

Kojima Jeans 兒島牛仔褲 / 兒島牛仔褲

兒島牛仔褲 / 兒島牛仔褲

MAP P2 7

Kojima Jeans Street 兒島牛仔褲街 / 兒島牛仔褲街

A must-see touristic spot that gathers local jeans manufacturers' shops. The G-pan signboard at the south entrance has to be picture shot! 最受注目的觀光景點是一整排本地牛仔褲工廠的商店。南側入口處的牛仔褲招牌是最佳的拍照題材。

林列著當地各家牛仔生產商商店的著名觀光景點。特別推薦在南側入口的牛仔熊貓處留影。



Information for Kurashiki City

Japan's largest Udon event [No 1 Udon championship match 2016・2017] **Won two consecutive championship titles**

National champion 全國優勝 全国优胜

日本最大規模的烏龍麵 烏龍麵天下第一決定戰 2016・2017 功奪得2連霸

日本最大級的烏冬面活動 烏冬面天下第一決賽 2016・2017 取得2連勝

2016.8/27(sat)・28(sun) @東京代々木公園イベント広場 @Tokyo Yoyogi park Event field

2017.8/27(sat)・28(sun) @東京代々木公園イベント広場 @Tokyo Yoyogi park Event field



Yakage Shukuba Festival Daimyo's procession 矢掛的宿場慶典 大名行列 / 矢掛的宿场节日 大名行列 2018/11/11 Sun.

During the Edo period, about 25 groups of daimyo samurai lords and other guests stayed in Yakage's Inn on their way to the capital every year. To show his power and dignity, the daimyo was accompanied by his servants in a majestic procession. Today, the tradition continues to be preserved in Yakage's annual Daimyo Gyoretsu. The inn, as well as the vast scale of the procession's participants, is maintained for this special weekend in November!

在日本的江戸時代，矢掛的本陣(江戸時代主將住宿的地方)，每年約有25組的主將及賓客等大批人馬，在往返江戶之間投宿於此。主將及家臣一起移動時，會排列出豪華華麗的隊伍，同時也展現自己的威嚴及權力。這種隊伍就稱為「大名行列」。矢掛還保有當時風貌的本陣，為了緬懷這段風華時代，每年的11月都會擴大舉辦大名行列的活動。今年將舉行第43次的大名行列。請務必秋天時也來矢掛，渡過精彩的一天。

江戶時代，做為宿場之一的矢掛的宿場，每年都有約25組的往返江戶地區的名族和貴客前來住宿。名門貴族在行程途中，出行行列豪華奢侈，以展示各自顯赫的威信和權力。這種出行行列被稱為「大名行列」。這裡保存有原本形態的宿場，為了紀念回首歷史，每年11月都會舉行大名行列的儀式。今年已是第43回的大名行列了，這個秋季歡迎來這裡玩哦。

Old post town, Yakage

舊宿場町矢掛 / 旧驿站鎮矢掛

Send your soul, body and mind back 400 years with a stay in Old post town.

體驗400年前的日本、可以住在古代留存下來的宿場町
体验400年前的日本，可在宿场町住宿。

Fruit-picking in the watermill village: Fruitopia (grapes, pears and strawberries)

水車的故鄉 水果Topia 採摘水果 (葡萄·梨·草莓)
水车的故乡 水果Topia 采摘水果 (葡萄·梨·草莓)

Experience seasonal fruit harvesting in lush green plantations. Among the popular fruits are the grapes and their 40 minutes all-you-can-eat menu. You can also bring one bunch at home as souvenir. Adult: JPY 1,500. Enjoy the newly developed fruit parfait made with popular seasonal fruits.

可以親自體驗在綠意盎然的農園中採摘季節性水果。其中最受歡迎的是採葡萄，40分鐘葡萄吃到飽，還可以一人帶一串回去當禮物。(大人1,500日元起) 請吃吃看使用最近受人歡迎的季節性水果，所製作的水果聖代。

在这里可以体验收获在绿油油的农园种植出的季节性水果。其中最受欢迎的摘葡萄体验，40分钟随便吃，而且还可以带走1串作为礼物。(大人1500日元起) 在这里也可以品尝最近很有人气的，用新鲜水果做的水果圣代。

Grape season: late August to mid-October
Pear season: mid-August to late January
Strawberry season: mid-December to mid-May

葡萄 8月下旬~10月中旬
梨 8月中旬~1月下旬
草莓 12月中旬~5月中旬



Access 交通資訊 / 交通
by train 50 minutes from Okayama
by car 20 minutes from Kamogata IC of Sanyo Highway
大眾交通工具
JR山陽本線新倉敷站搭乘計程車約20分鐘
山陽高速公路下鴨方交流道後約20分鐘
铁路 距离山阳新干线新倉敷站20分
汽车 距离山阳高速公路鴨方出口20分



YAKAGEYA INN AND SUITES
矢掛INN AND SUITES [MAP P2 B]
The inn greets you with a warm welcome!
不是歡迎光臨而是歡迎回家的旅館
不是歡迎光臨而是歡迎回家的住宿
<http://www.yakage-ya.com>
Phone +81-866-82-0111



Let's ride the Ibara Railway

搭乘井原線出遊吧! / 乘坐井原线电车外出怎样!

Ibara Railway Company / 井原鉄道株式会社: Phone +81-866-63-2677
<http://plus.harenet.ne.jp/~ibarasen/>



The diesel train has 2 cars or only 1 car. Apart from the normal train, the 'Yume Yasuragi Train' is also running on the lines. While its exterior madder red colour reminds the dusk, the interior made of natural wood gives a warm atmosphere.
車箱是以1節或是2節的柴油電車。有別於普通電車，以特殊活動為主導入「夢想和平號」電車。外觀只用了如同夕陽西下時的紅色，車內運用天然木材營造出溫馨的氛圍。
車輛是柴油驅動，由1節或2節車輛組成。不同於一般車輛，「夢YASURAGI」作為特別形式的車輛被導入。整體外裝引用夕陽落日氛圍的深紅色，內部裝潢則利用天然木質的暖色調造就而成。



Ibara Railway 井原線
總社站 Soja Sta.
矢掛站 Yakage Sta.
井原站 Ibara Sta.
岡山站 Okayama Sta.
倉敷站 Kurashiki Sta.
福山站 Fukuyama Sta.
岡山桃太郎機場 Okayama Momotaro Airport
岡山桃太郎機場 Okayama Momotaro Airport
倉敷美觀地區 / 倉敷美觀地區 [MAP P2&P16]
Phone: +81-86-426-3411 (Kurashiki city tourism division) / 倉敷市觀光課 / 倉敷市觀光課
Central Kurashiki, Achi, Honmachi, Higashimachi area
倉敷市涵蓋中央、阿知、本町、東町地區 / 包括倉敷市中央、阿知、本町、東町地區
15 minutes walking from the JR Kurashiki station
從JR倉敷站走路約15分鐘 / 從JR倉敷車站步行約15分
Look also the page 6 / 請參閱P6 / 請參閱P6

Yakage Honjin: The Ishii family residence

舊矢掛本陣石井家住宅 / 旧矢掛本陣石井家住宅 [MAP P2 9]

Contact the Yakage Kyodo Art Museum for inquiries
詳情請洽 矢掛郷土美術館 / 請洽 矢掛郷土美術館 Phone: +81-866-82-2110
3079 Yakage, Yakage-cho, Oda-gun, Okayama
From March to October 9:00 to 17:00 / From November to February 9:00 to 16:00
Last admission 30 minutes before closing
3~10月 9:00-17:00, 11~2月 9:00-16:00 ※最後入館時間為閉館前的30分鐘 / 入館截至在閉館前30分鐘
Closed on Mondays or the next day if Monday is a National Holiday.
休館日: 星期一 ※星期一如例假日則順延隔天休館
休息: 周一 ※如周一是節假日即其次日休息
Adult (High school student and more) 400 Yen Children 200 Yen
大人(高中生以上)400日元·中小學生200日元
大人(高中生以上)400日元·中小學生200日元
10 minutes from the Ibara lines Yakage station
從井原鐵道矢掛站走路10分鐘
從井原鐵道矢掛站徒步10分鐘
Look also the page 8 / 請參閱P6 / 請參閱P6



Kinjo Castle 鬼之城 / 鬼之城 Okusaka, Soja-shi [MAP P2 10]

Perched at 400m on the top of the Mount Kijo, the Kinjo is ranked with its 6m height and its 2.8m foundation's stone, one of the top 100 Japanese castle.
標高約400m的鬼城山山頂附近，環繞著高達6m的土壘及石垣綿延約2.8m的古代山城。並且為日本100名城之一。
在標高約400m的鬼城山山頂一帶，是為6m高的被約2.8m的土壘和石垣砌築圍成的古代山城。而且，是日本100名城之一。
Visit: free tour and free of charge / No closing day
自由參觀、公休日: 無、免費 / 自由參觀、無休息、免費
30 minutes by car from the JR Soja station on the Momotaro lines. 20 minutes by car from the Soja IC (Okayama highway).
從JR桃太郎線總社站開車30分鐘、從岡山自動車道的岡山總社IC(交流道)開車20分鐘
JR桃太郎線總社站開始開車30分·從岡山高速公路岡山總社IC開車20分

Ibara Denim Store 井原牛仔褲商店 / 井原服飾店 [MAP P2 11]

Ibara city has produced many denim made products. The area is known as denim holy ground. With the many products made of denim such as jeans or bags, Ibara offers a wide menu of denim made objects making experience you can enjoy! Tote bag making 2700 Yen (+Tax) + Fabric fees
井原市從以前開始就以盛產牛仔布而聞名，以「牛仔褲聖地·井原」廣受喜愛而引以為傲。在井原牛仔褲商店販賣各式各樣，用井原牛仔布縫製的牛仔褲及包包等牛仔布商品，還可以親自體驗加工牛仔布活動。製作托特包 2,700日元(未稅)+材料費
井原市從前就盛產棉質牛仔等服飾，作為「棉布牛仔服飾的聖地·井原」而受歡迎。井原服飾店內出售使用棉質牛仔布製作的牛仔褲和包包的井原服飾，這裡還可以體驗加工棉質牛仔服飾哦。手提包製作 2700日元(不包稅)+布品費
Phone: +81-70-5057-6070
944-5 Nanukaishi-cho, Ibara-shi Inside the Ibara station
10:00~18:00 Closing day on Wednesday / 公休日 星期三 / 休息 周三



Experience of real Japaneseness at the Fukuju Hall



在福壽會館舉行正統的日本文化體驗
在福寿会馆进行正宗的日式文化体验
Experience FUKUYAMA [MAP P2 12]
You can experience Japanese culture at the Fukuju Hall. ①Kimono ②Calligraphy ③Tea ceremony ④Koto ⑤No ⑥Fukuyama local cuisine 'Uzumi' ⑦Fukuyama castle guide ⑧Origami and Matcha ⑨Samurai cosplay are the experience you can try! You can enjoy the view on the Fukuyama castle from the Japanese garden as well as taking pictures of many other landscapes.
在福壽會館可以體驗的日本文化。①和服②書法③茶道④古箏⑤能樂⑥福山的鄉土料理「海鮮泡飯」⑦福山城導覽⑧折紙&抹茶⑨武士角色扮演等，備有多項的體驗活動。在福山城的日本庭園之中，可以看到其他地方沒有的景色同時享受拍照的樂趣哦。

Fukuyama

在福寿会馆可以体验日本文化。有着①和服②书道③茶道④古箏⑤能樂⑥福山的鄉土料理「海鮮泡飯」⑦福山城導覽⑧折紙&抹茶⑨武士角色扮演等，備有多項的體驗活動。在福山城的日本庭園之中，可以看到其他地方沒有的景色同時享受拍照的樂趣哦。
Experience Fukuya Management staff / Experience FUKUYAMA營運工作人員 / 經營人員
Phone: +81-80-8230-1081 (9:00~12:00)
In Fukuyama castle 1-8-9 Marunouchi, Fukuyama-shi, Hiroshima
10:00~12:00·14:00~16:00 (Reservations required / 需預約 / 需要預約)
Closed on Mondays or the next day if Monday is a National Holiday.
休館日: 星期一 (如遇例假日順延到星期二休館) / 休息: 周一 (如节假日則周二休)
5 minutes walking from Fukuyama station / 從JR福山站走路5分鐘 / 從JR福山站徒步5分





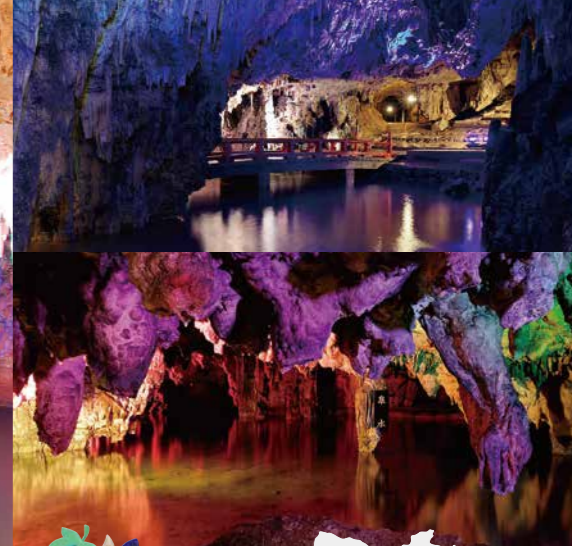
Ikurado Cave



Ikura Gorge



Makido Cave



Enjoy a different world by exploring two limestone caves in Niimi City this autumn

今年秋天可以走訪新見市的2處鐘乳石洞，一起欣賞各異其趣的世界 / 秋季參觀新見市的2大鐘乳洞。體驗不同的地質世界

Let's enjoy the 2 limestone caves in Niimi this autumn: The Makido and the Ikurado. Because the temperature inside the caves are constant all along the year (at about 15 °C), it is fresh in the summer and warm during the winter. It is the most popular touristic attraction of the city, especially recommended during the summer and the autumn

在新見市有2處完全不同特色的鐘乳石洞『滿奇洞』『井倉洞』。因為洞內溫度終年保持在15度，所以洞中冬暖夏涼。本市最大的人氣觀光景點。特別推薦的季節是夏天~秋天。

在新見市，有2個擁有完全不同特征的鐘乳洞『滿奇洞』和『井倉洞』。洞內溫泉都是穩定的15度，所以夏季涼爽，冬季暖和，是本市最出名的觀光名所。特別推薦夏季到秋季到訪。

The 2 spots information: ■Hours: 8:30 to 17:00 (entrance until 16:30) ■No holidays during the year
 ■Entrance fees: Adult and high schooler: JPY 1,000; Junior high schooler: JPY 500, Elementary school pupils: free

兩洞共通 ■時間 8:30~17:00 (最後參觀~ 16:30) ■全年無休
 ■門票 大人・高中生1,000日元、國中生800日元、小學生500日元、小學生以下免費



Niimi mascot character: Niimin
 新見市吉祥物人偶「新見君」
 新見市吉祥宣傳物「Niimin」



Ikurado Cave 井倉洞 / 井倉洞 MAP P2 13

The cave, with its 1,200m length, its 90m height difference and which can be visited in 40 minutes, is a natural masterpiece. The dynamism and the beauty of the 240m high limestone cliff called Ikura gorge draws with the majesty of the surrounding nature an autumnal fantastic scenery.

在全長約1,200m、高低差約90m的鐘乳石洞，約走40分鐘可以看到巨大的鐘乳石柱。被稱為「井倉峽」高240m的石灰岩峭壁優美壯觀，不知不覺的被氣勢磅礴的大自然所吸引，特別推薦紅葉的季節。

全場約1200米，高低差約90米的鐘乳洞，參觀大約需要40分鐘，特別是這裡的規模很大。擁有240米高石灰岩絕壁的「井倉峽」是推薦的絕景，大家一定會不由自主地被雄偉的大自然吸引，這裡的紅葉也是特別推薦的。

409 Ikura, Niimi-shi
 Phone +81-867-75-2224



Makido Cave 滿奇洞 / 滿奇洞 MAP P2 14

The 450m and the relatively low height difference cave can be visited in 30 minutes. The fantastic world of the LED lighten cave's colours can be enjoyed every season. A quiet world to be enjoyed with only your ears, tempora disrupted by the sound of water dripping from stalactite.

全長約450m 洞內的高低差比較小的鐘乳石洞，約走30分鐘可以看到鐘乳石。洞內設置了LED燈，可以觀賞四季不同變化的多彩幻想世界。此外，洞內會聽到從鐘乳石滴下來的水聲，將眼睛閉起來在寂靜的空間內享受聽覺的饗宴。

全長約450米，高低差比較小的鐘乳洞，參觀大約需要30分鐘。整個洞內都有打燈，在這裡能夠欣賞到四季不同的多彩夢幻世界。而且，洞內能聽到的聲音，只有鐘乳石滴下的水滴之聲，閉上眼睛享受這靜寂空間非常贊。

2276-2 Toyonagaokouma,
 Niimi-shi
 Phone +81-867-74-3100

★Check the inside of the cave with the virtual tours (360 degrees VR)
 ★從這裡觀賞鐘乳石洞內的樣子！
 滿奇洞虛擬之旅「360度虛擬實境」



Dogeza Matsuri 土下座祭典 / 下跪式祭典

2018/10/15 Mon.

The 300 years old Niimi's intangible folk culture has been inherited from the first Niimi's area chief. The visitors have to choose between sitting or bending their back while queuing. That situation creates a long queue of tourists.

向後人傳達新見藩初代藩主關長治侯入國儀式，擁有300年以上歷史的無形民俗文化繪卷。遊行隊伍通過時，觀禮人坐著或是彎腰行禮歡迎隊伍的風俗習慣，現場還會有許多的觀光客熱鬧非凡。

傳達擁有300年以上歷史的新見藩初代藩主關長治侯入國儀式的無形民族風俗文化繪卷。當遊行隊伍通過時，觀光客需要遵守放低腰部(或蹲或坐或跪)迎接的習俗，每次祭典有很多觀光客參加。

858 Niimi, Niimi-shi (The Gotencho surroundings / 御殿町中心周邊)
 ■Hours: 2hours from 13:30 * Procession transit time
 ■時間13:30 ~ 約2個小時 ※遊行隊伍通過的時間 ■Phone +81-867-72-6136



Activity Paragliding, canoeing, shower trekking experience, etc.

體能活動項目(滑翔翼、獨木舟、溯溪等體驗活動)
 體驗活動(跳傘、橡皮船、淋浴徒步旅遊體驗等等)



Shower trekking experience 溯溪等體驗活動

Niimi city is famous for its activities. After sightseeing, you can make other memories from all the activities the city has.

新見市的體能活動也非常有名。遊覽完觀光地後再嘗試體能活動，成為日後美好的回憶！

新見市的各種體驗活動也很有名。參觀觀光地之後，請一定過來參加體驗活動留下美好的回憶！

1 Oosakominami, Niimi-shi
 Phone +81-867-98-3711



Paragliding 滑翔翼



Canoeing 獨木舟

Japanese beef started here: don't miss Chiya beef, the ultimate brand of beef



CHIYAGYU

和牛的源頭……絕對不容錯過的終極名牌牛。干屋牛和牛是這裡開始的……終極品牌牛干屋牛一定不要錯過

This beef features fine marbling and an elegant fragrance. Experience the best of Japanese beef during your visit.

肉質細緻的霜降牛肉，高雅的香氣。停留在本地時，請務必品嚐和牛的美味。細微粒的蒙砂，高品質的香味。只有和牛才有的這些體驗，在旅途中一定不要忘了。

In about the year 1850, Tatsugoro Ota, who had made money in steelmaking in Niimi City in the northern part of Okayama Prefecture, began breeding beef cattle. The roots of world-renowned Japanese black tail beef cattle began here. The number of cattle bred is small, and the meat of this rare cattle is characterized by fine marbling and sweetness.

西元1850年時，在岡山縣北部新見市以造鐵致富的太田辰五郎，開始肉牛的繁殖。日本在全世界引以為傲的黑毛和牛根源，這裡是追根溯源的地方。飼養牛隻數少、稀少名牌牛，肉質細緻的霜降牛肉及肉質清甜是最大的特色。

大概1850年左右，岡山县北新見市的制鐵富商太田辰五郎開始了牛的養殖。世界著名的日本黑毛和牛的故事就從這裡開始了。飼養牛隻數少的品牌牛，細微粒的蒙砂跟甜香是它的特征。

Breeding Environment 飼養環境 / 飼養環境

As soon as calves are born, they are carefully nursed in a sanitary barn. The environment is kept stable while taking heed of the health of the calves. The calves grow up surrounded by abundant nature; their diet consists of specified feed, grass, and hay. They are raised consistently within the region from breeding through to the fattening stage.

小牛出生後馬上移往乾淨衛生的牛舍細心照顧。經常注意確保健康的環境。在富饒的自然環境中成長。飲食指定的飼料並且配合牧草和稻草，從繁殖到飼養都在區域內進行一貫作業的生產方式。

子牛出生之後就送到衛生的牛舍里細心哺育。時常注意保持對子牛健康的哺育環境。讓子牛在豐富的自然環境里成長。飼料也是指定的配合飼料以及牧草、稻草，到肥育為止都在同一地域里哺育。

Trust and Security 信賴和安心 / 信賴和安心

Each cattle has a 10-digit eartag, and the production history of each animal is managed. This is a trusted brand of cattle carefully raised by a limited number of producers who have deep knowledge and skills rooted in the region from old times.

為了管理生產履歷全部的牛都釘掛有10行的耳標。從很久以前開始，這個地方已經札下了深厚的知識及技術，在少數的生產者努力飼養之下，成為值得信賴的牌牛種。

對所有的牛註明十位數的耳標，用來管理生產履歷。用當地自古相傳的深奧知識和技術，通過限定生產者給予的細心照顧哺育出來的值得信賴的牌牛。

Chiya Beef in Shops 在餐廳享用干屋牛 在餐廳享用干屋牛

Be sure to try Chiya beef at designated restaurants, where you can enjoy excellent quality tender Japanese beef in steaks as well as barbecue, "shabu shabu" hotpot, "sukiyaki", and more.

不只是牛排，還有烤肉、火鍋、壽喜燒等，肉質柔軟在日本的話，請在指定的日本餐廳店家品嚐難得的逸品。不止是牛排，也可用燒肉、涮涮鍋、日本火鍋等，只有日本才有的入口即溶的絕品味道。請一定在當地指定餐廳享用。

千屋牛振興會 事務局・阿新農業協同組合

Chiya Beef Promotion Association Office / Ashin Agricultural Cooperative
 2423 Takao, Niimi-shi, Okayama Phone +81-867-72-3079
 E-mail: tikusan@an.oy-ja.or.jp http://home.ja-ashin.or.jp/products/tyagyuu/

For more information refer to the homepage
 詳情請參考官網
 詳細請瀏覽網頁





All ocean view room
全室海景客房 / 全室海景房

会席料理

在鷺羽山唯一的天然溫泉、眺望瀨戶內海絕佳景色的露天溫泉。
是鷺羽山唯一可以瞭望瀨戶內海美景的露天天然溫泉。

Unique hot spring in Washuzan with a spectacular view on the Seto Inland Sea.

Contemplate the well-known view on the Seto Inland Sea while enjoying the outdoor bath at the Washu Highland Hotel. Immersed between the sea and the sky, behold the sunset, the dawn and the night scenery with its colour changes. Take your shoes off and relax in the freshly renewed rooms. Later, dine in the live kitchen restaurant.

從有絕色風景之稱的鷺羽山鳥瞰瀨戶內海。可以一邊欣賞絕佳景色一邊泡溫泉的地方就是鷺羽山高地飯店的露天溫泉。夕陽西下、夜景、日出，以及無時無刻變化無窮的天空和大海，不管泡了多少次仍然回味無窮。重新裝修了有床舖，脫掉鞋子後放鬆身心的新房間。備有現場烹調的餐廳，盡情享用美食。

从鷺羽山瞭望闻名已久的瀨戶內海的壯美景观。这个眺望是在鷺羽山酒店边享受露天溫泉的同时就可以观赏到的哦。可以欣赏并沉浸在夕阳、夜景、日出、天空和海洋不同时刻的美景中。更有新裝修而成的虽是大床房但只需脫掉鞋子就可以放松享受的新房型。用餐是在有着现场廚房的餐厅内进行。



鬼面太鼓秀 (免費)

Buffet & live kitchen Palace of the Dragon King

吃到飽自助餐「龍宮使者」/ 自助餐 & 開放式廚房「龍宮使者」

The delicious and fresh fishes of the Seto Inland Sea will be prepared in front of your eyes. Along with the freshly prepared dishes can be relished with a variety of Japanese sake. Try the chilled drink during the summer. Find the perfect dish that matches your taste!

現場烹調瀨戶內產的當季鮮魚，只有當季才品嚐得到的美味料理。另外準備了配合料理一起飲用、種類豐富的日本酒。夏天推薦用玻璃杯飲用冰涼的日本酒。請試著找出自己最喜歡的日本酒。在客人面前調理瀨戶內海季节性鮮魚和其他季节性美食。調理完成的美味再配上品种丰富的各种日本酒一起享用。夏季，还推荐用玻璃杯品尝凉饮哦。请一定来品尝寻找属于自己的美味。

Can also be used for dinner 也可以只用晚餐 / 也可以只利用晚餐
Entrance fees (tax is exclusive): 6,000 Yen for adults, 3,000 Yen for child (3 years ~ 11 years)
Opening hours: from 18:00 to 20:30 (Last order at 20:00)
費用：大人6,000日元未稅 兒童(3歲~11歲) 3,000日元未稅
价钱：大人6,000日元(不包稅) 兒童(3~11岁) 3,000日元(不包稅)
營業時間 / 营业时间: 18:00~20:30 (最後點餐 / 點餐截至至20:00)



live kitchen

WASHU HIGHLAND HOTEL

鷺羽ハイランドホテル

鷺羽山吹上溫泉 鷺羽高地飯店 / 鷺羽高地酒店
303-17, Shimotsuifukiage, Kurashiki-shi, Okayama Phone:+81-86-479-9500
Check web site for more information. 詳情請查看網站 / 詳情請查看網站 <http://www.hiland.co.jp/>



身心靈得到滿足、請渡過幸福的時光。
Spend a blissful moment that will please all your senses!

An Inn with the Hospitality in his soul

到處充滿日式待客之道的貼心飯店
The emotion full Goemon outdoor bath uses the source of Yubara hot spring's water. The dishes made with the local branded beef meat 'Chiyagyu' are praised. 使用了湯原溫泉的泉源，充滿了古時候的右五衛門呂風圍的露天溫泉。也推出本地有名的牛肉「千屋牛」等引以為傲的美味料理。



Japanese style inn "Komeya" in Yubara
湯原溫泉旅館 米屋 [MAP P2 16](#)
¥14,000(約:858人民幣/日)
<http://www.komeya.co.jp>

VIP special offer / VIP優惠價
12% off / 88折
Except weekends and holidays
除週末節假日以外



The nearest hotel from the admired 'Yubara no Sunayu' in West Japan.

距離被譽為西日本第一，高評價的「湯原砂湯」最近的旅館
With the Yubara dam as a background, the Yubara no Sunayu has won the Yokozuna title for hot springs in West Japan. And just in front of it, the 'Kiku no Yu', a Japanese-style ryokan recognised for its Japanese cuisine. 以湯原水庫為背景，湯原河面上飄搖著溫泉蒸氣的砂湯，全日本的溫泉評鑑獲得西日本最高評價。「菊之湯」旅館包括宴會料理都是頗具盛名的純日本旅館。



Yubara Kokusai Kanko Hotel kikumoyu
湯原國際觀光酒店 菊之湯 [MAP P2 17](#)
¥12,000(約:748人民幣/日)
<http://www.yubara-kikumoyu.com>



One Two Smile
OTS HOTEL
Okayama area

Let's search for a hotel.
You can search for hotels by type or near popular tourist spots!

WEB Accommodation Booking Service

<https://www.otsinternational.jp/hotel/en/>

Search for

OTS Hotel

Okinawa Tourist Service

Register now

Please create an account on the homepage



Shopping near Kurashiki station

From around Kurashiki station to Kurashiki Bikan Historical Area, you can enjoy shopping a department store, an outlet mall, a large shopping mall, and a design market.

倉敷站周邊到美觀地區有百貨公司、OUTLET購物中心、大型購物中心、綜合商店街等逛街購物商團。
倉敷站周邊到美觀地區有百貨公司、奧特萊斯購物中心、大型購物中心、綜合商店街等逛街購物商團。



Michelin [The Green Guide Japan]掲載 Lonely Planet [Japan]掲載

倉敷站附近的購物地點 倉敷站附近的購物地點

- MITSUI OUTLET PARK KURASHIKI**
三井outlet購物廣場倉敷
倉敷三井outlet購物廣場
OPEN 10:00-20:00
Authentic outlet mall in Kurashiki city
倉敷市內的outlet購物中心
倉敷市內的奧特萊斯購物中心
MAP P16 28
- Ario Kurashiki**
Ario倉敷/Ario倉敷
OPEN 9:00-21:00
A large shopping mall, next to the north exit of the Kurashiki station.
倉敷站北口連接的大型購物中心
連接倉敷站北口的大型購物中心
MAP P16 29
- TENMAYA KURASHIKI**
天滿屋 倉敷店/天滿屋 倉敷店
OPEN 10:00-19:30
Department store right in front of the Kurashiki station.
倉敷站前的百貨公司/倉敷站前的百貨公司
MAP P16 30
- HAYASHI GENJURO SHOUTEN**
林源十郎商店/林源十郎商店
Design market of eight tenants of items for food, clothing, and housing.
擁有8個相關衣食住專櫃進駐的創意設計型商店
進駐了8個相關衣食住專櫃的創意設計型商店
MAP P16 31
- Kurashiki MOMOKO**
倉敷桃子/倉敷桃子
OPEN 10:00-17:00
Sun-public holiday 9:30-17:00
The shop is full of selected fruits from season to season.
店內洋溢著代表四季風情的各種水果
店內洋溢著代表四季風情的各種水果
MAP P16 32
- Kurashiki Hanpu**
倉敷帆布/倉敷帆布
OPEN 10:00-17:00
Directly managed shop of fabric company. First-rate canvas tote bags have been displayed.
織物公司直營的商店,陳列了一級帆布製作的托特包
紡織公司直營店,陳列了一級帆布製作的托特包等
MAP P16 33
- NYOCHIKUDO**
表具工房如竹堂
表具工房如竹堂
OPEN 10:00-17:00/Wed 11:00-17:00
Masking tapes, letter pads, folding fans etc., the store is full of cute items.
是一間充滿MT和紙膠帶、便籤、扇子等可愛商品的商店
是一間美紋紙膠帶、便籤、扇子等可愛商品充足的商店
MAP P16 34



GURUNAVI

Gurunavi Reservation Support Center (in English)
Let us help you! Please call the number if you have any requests.
050-2018-2085 (+81-50-2018-2085) Weekdays only: 10am - 7pm

Notice*To book a restaurant, Reservation is required few days prior your visit.*This is not a toll-free number.

Japanese beef, Sukiyaki
Kurashiki Saryo
倉敷茶寮 / 倉敷茶寮

We serve you particular dishes with not only Japanese beef, but also subtle flavor soy sauce and vegetable at Kurashiki Saryo.

倉敷茶寮提供了對和牛的堅持不妥協、就算是不起眼的醬油和蔬菜也徹底追求的料理。

倉敷茶寮除了在牛肉上是有講究的,也會在不顯眼的醬油青菜等地方融入愛心向您提供美味料理。

302 Hirata, Kurashiki-shi 11:30~22:30 (Last orders 21:20) Open 365 days
Access: 10 minutes from the Kurashiki station and 5 minutes from Kurashiki I.C. by car

倉敷茶寮

Welcome to Ario Kurashiki

12-2 Kotobuki-cho, Kurashiki, Okayama Prefecture
Ario Mall: TEL 086-434-1111

Large choices of restaurants!!
Enjoy your meal at "Ario Kurashiki"!!
選擇多樣化的美食街!! 請到「Ario 倉敷」享用美食!!
选择多样化的美食街!! 请到「Ario 仓敷」享用美食!!

Japan. Tax-free Shop ■ Introduction to Tax-Free Shops
免税店介绍 免税店介绍

1F	ココカラファイン ココカラファイン 【Drugstore】	セブン-イレブン セブン-イレブン 【Convenience Store】
	無印良品 【household goods】	JEWELRY KANDA 【Jewelry】
2F	Joshin 【Home Electronics】	アカチャホンポ 【Baby/Kids/Maternity】
	J!NS 【Glasses】	P.S.FA 【Women's & Men's】
		ZERO13 【Silver Accessories】

* ¥200-coupon can not be used at these shops.
※這裡的商店不能使用200日元的折價卷。/※這些店舖內不能使用200日元優惠券。
※Posted contents are subject to change without prior notice
※揭示的內容如有更改不提前告知, 敬請諒解。/※揭示的內容如有更改不提前告知, 敬請諒解。

Show this booklet to exchange for
¥200 worth of gourmet coupon.
200日元美食街折價卷一張

- Valid till Fri. November.30, 2018
使用期限: 2018年11月30日
- Coupon exchange at Ario Information counter of Ario Kurashiki
兌換地點: Ario 倉敷 服務台

※ You can use at specialty stores (Restaurants and food vendors) in Ario Kurashiki. Details are on the back of the coupon.
※ 美食街折價卷限用於 Ario 倉敷專門店 (餐飲、食品販賣店)。詳情請參照美食街折價卷背面說明。

About 120 shops, the largest outlet mall in Chugoku and Shikoku area
中四國最大級のOUTLET 約有120家專櫃/中四國最大級のアウトレット約120店舗

MITSUI OUTLET PARK KURASHIKI

The biggest outlet mall in Chugoku and Shikoku area about within 3 minutes walk from the North exit of Kurashiki station! There is also the Kurashiki Bikan Historical Area which remains Japanese historical townscape near the outlet park. Enjoy your shopping and sightseeing there.

JR倉敷車站北口步行3分鐘中四國最大
的大型購物廣場附近有歷史特徵的街道(倉敷美觀地區)。請享受購物和觀光的雙重樂趣。

JR倉敷車站北口步行3分鐘中四國最大
的大型購物廣場 附近有歷史特征的街道(倉敷美觀地區)。請享受購物和觀光的双重樂趣。

There are many shops you can use union pay cards and duty free shops.
Free Wi-Fi available. Visit the Mitsui Outlet Park Kurashiki for shopping!

多數免稅店可用銀聯卡! 免費Wi-Fi!
購物請踏入 三井outlet購物廣場倉敷!

多數免稅店可用銀聯卡! 免費Wi-Fi!
購物請踏入 倉敷三井Outlet購物廣場!

MITSUI OUTLET PARK KURASHIKI

三井outlet購物廣場倉敷 / 倉敷三井outlet購物廣場
12-3 kotobuki-cho, Kurashiki-shi, Okayama
TEL.086-423-6500 (Reception time: 10:00~18:00) OPEN 10:00~20:00
* Last orders vary at each restaurants. Information may change without notification.

Okayama Momotaro airport
Airport bus about 30 minutes

Okayama Station
Airport bus about 35 minutes
Train about 16 minutes

Kurashiki Station North exit
Walk about 3 minutes

MITSUI OUTLET PARK KURASHIKI

Give away gift

贈送小禮品 / 贈送小禮品

Bring this brochure to Information Desk on the first floor of Mitsui Outlet Park Kurashiki and you will get a free gift. *One gift per person only

Gift exchange The period of validity: Sat. September. 1, 2018~Fri. November. 30, 2018
Gift exchange place: Information Desk on the 1st floor, Mitsui Outlet Park Kurashiki



MAP P2&P18 36

Yubara Onsen 湯原温泉 / 汤原温泉
 Natural hot spring on the riverbank, with magnificent view, the biggest open-air-bath in Japan.
 自然川岸邊湧出來的日本最大級絕佳景色露天溫泉
 自然河岸邊湧出來的日本最大級絕佳景色露天溫泉



MAP P2&P18 37

Yunogo Onsen 湯郷温泉 / 汤郷温泉
 It is told that an Egret led to the exploration of the hot spring. It celebrates more than 1200 springs.
 通過白鷺的引領,發現這個擁有1200年歷史的古老溫泉
 通過白鷺的引領,發現這個擁有1200年歷史的古老溫泉



MAP P2&P18 38

Okutsu Onsen 奥津温泉 / 奥津温泉
 Feel your skin rejuvenated and its smoothness in the unique hot spring.
 在全國也屬湯量豐富、泡完後肌膚變得更加滑嫩的「美人之湯」,是一座廣為人知的溫泉。
 在日本全國有名的有着豐富有着潤膚之效的「美人之湯」溫泉。



Okutsu valley 奥津溪 / 奥津溪 MAP P2&P18 39



Hiruzen 蒜山 / 蒜山 MAP P2&P18 40



Forest Park 森林公園 / 森林公園 MAP P2&P18 41



Kanbano falls 神庭瀑布 / 神庭瀑布 MAP P2&P18 42



Bodai Temple 菩提寺 / 菩提寺 MAP P2&P18 43

Drive to the North in the graduation of red and yellow autumn colours.

紅色和黃色的漸層。往北部兜風追求紅葉的壯麗景色 / 紅色和黃色的層次變化。追逐紅葉絕景向北之行的開車兜風。

The north of the Okayama prefecture and the Mimasaka area offers an abundant nature and many hot springs. Reflected on the river, the autumnal colours of the giant Ginkgo and the maple are waiting for you.
 被富饒大自然包圍的岡山縣北部・美作地區,不只有各式各樣的溫泉,接下來的季節正是賞楓的最佳時機。所到之處有倒映在川面上紅色及黃色的紅葉、黃色的大銀杏、暈染著華麗色彩的楓樹,等待著您的到來。
 豐富大自然孕育的岡山縣北・美作地區,不僅有著多樣的溫泉,馬上到來的秋季里還可以欣賞到美麗的紅葉哦。川面上倒映著紅色的和橘色的紅葉,大銀杏的黃色,色彩鮮艷的楓木等,讓您不停住腳步欣賞美景。



Traffic signs in Japan *selected ones only

日本の交通標誌 / 日本的交通标志 ※一部分



Train tracks in Japan

日本鐵路平交道 / 日本铁路道口

Please check carefully your surroundings and make a full stop before crossing the train track.
 橫跨鐵路平交道時,必須把車停下觀察左右安全再往前駕駛
 通过铁路道口时,必须把车停下(3秒)确认左右安全后再往前驾驶



TOYOTA Rent a Car



Yes Toyota car rental dedicated counter in the Okayama Momotaro Airport
 There is free shuttle from the airport terminal building to the store.
 是豐田汽車租賃在岡山桃太郎機場專用櫃檯 有從機場候機樓到店免費班車
 是丰田汽车租赁在岡山桃太郎机场专用柜台 有从机场候机楼到店面的免费班车

1DAY 23,760JPY~



Easy! Reservations here

很簡單! 在這裡預訂/很简单! 在这里预订
<https://www.r-toyota-oka.co.jp/taiwan/>



TOYOTA Rent-A-Car OKAYAMA



Please apply at the car rental's counter on the 1st floor of Okayama Momotaro airport. If you'd like to choose a specific model, please book in advance.
 可在岡山機場1樓的租車櫃檯申請。如需要指定車的種類可預訂 / 可在岡山機場1樓的租車櫃檯辦理。如需要指定車型必須提前預訂



International drivers license and passport is required.
 需要國際駕照和護照。
 需要国际驾照和护照。



Before departing with the vehicle, please check if there are any dents on the car with the staff.
 出發之前請跟店員確認好車輛是否有刮痕。
 出发之前请跟店员一起确认好车辆是否有刮痕,凸凹等。



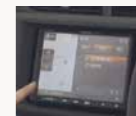
Please check with the staff if there are any dents on the car with the staff.
 還車時請把車的油箱加滿,店員將確認車輛是否有刮痕。
 还车时请把车的油箱加满,店员将确认车辆是否有刮痕。

Use an English-speaking navigation system

加入用英文發音的導航系統! / 增加了英語會話導航!

Korean and Chinese navigation systems are also available

導入用韓語·中文(北京話)發音的導航系統!
 加入了韓國語·中國語(北京話)會話的導航!



Feel relaxed with a navigation system speaking your mother tongue! May it be Japanese, English, Korean or Chinese. * The map information will be displayed in Japanese

Optional fees
 選配費用
 可选择的費用
FREE!!
 免費/免費

導航系統有日語和英語、韓語和北京話,就算是沒有去過的地方利用母語導航系統,也可以安心前往。*地圖、設定畫面以日文顯示。

加入了日本語和英語、韓國語和中國語發音的道路導航,使用其語言的各國旅客們也可安心的使用。
 *地圖和設定的畫面為日語標記。

※Limited availability! Reserve in advance!
 ※台數不多,請提早預約。※台數有限,請儘快預約。

Traveling in Japan starts from convenient Okayama!

從便利的岡山機場展開日本之旅! / 从交通便利的岡山机场开始日本之旅!

Okayama is a base of a wide-area sights seeing.

岡山是廣域觀光的據點 / 岡山是广域观光的据点



Okayama is located in the center of Sanyo-do Road, which runs from Kansai area to Kyushu island. Okayama Momotaro Airport has excellent access to highway network and railroad system. You can use Okayama Momotaro airport as a base of a wide-area sightseeing.

岡山位於從關西到九州之間山陽道的中心位置。從岡山桃太郎機場連結高速公路網、鐵路網的卓越交通地理位置，可以作為廣域觀光的據點。
岡山位于从关西到九州之间山阳道的中心位置。岡山桃太郎机场有着连接高速公路网、铁路网的卓越交通地理位置，可以作为广域观光的据点。



厳島神社(写真提供:広島県)



出雲大社



太宰府天満宮



道後温泉



桂浜



鳴門海峡



大阪城



Let's go out. Let's rent a car. 租車一起出去玩吧 / 租车一起出去玩吧

Using rental car makes your activity range widen 更方便, 更加廣闊的活動範圍 租车更方便, 活动范围更加广阔

HEISEI RENT-A-CAR



Make a reservation in advance on the multilingual website.

請先多語言網頁上預約
请先在多语言网页上预约。



A staff member holding a sign for car rental at the arrival counter will take you to the car rental office by private bus.

在入境大廳, 有工作人員手拿牌子, 然後會用公司巴士送您到租車的營業所
在入境大厅, 会有工作人员手拿牌子, 然后用巴士送您到租车的营业所。



Complete the rental procedure at the counter. An international driver license is required.

請在櫃檯辦理租車手續, 請必須攜帶國際駕照。
请在柜台办理租车手续, 请务必携带国际驾照。



Check the vehicle if any scratches and listen to instructions before you drive off.

確認車身有無刮痕並聽取說明後, 就可以出發了!
确认车身有无刮痕并听取说明后, 就可以出发了!



IT'S VERY CONVENIENT FOR TRAVELERS!

Heisei Car Rentals

OTS RENT-A-CAR



OTS

<https://www.otsinternational.jp/otsrentacar/en/okayama/>

Pione

Large, no seeds, sweet and delicious, ideal Okayama pione. Okayama is the number one pione-producing prefecture in Japan.

岡山比歐內葡萄結合大粒、無籽、香甜好吃的三大條件，生產量占全國第一。

岡山的比歐內(Pione)葡萄結合大粒、無籽、香甜好吃的三大條件，生產量占全國第一。

Season
September - November
產季 / 产季 9月~11月

Muscat of Alexandria

Clear emerald green and rich aroma, elegant taste is a distinguished feature.

翡翠綠和濃郁芳香、高雅甘甜是最大的特徵
翡翠綠和濃郁芳香、高雅甘甜是最大的特徵

The autumn came on the fruit kingdom

秋天來到了水果王國 / 水果王国迎来了收获的秋季。

The autumn came on Okayama, the self-proclaimed fruit kingdom. First of all, try the famous grapes! With their large and fragrant berries, the Pione and the Muscat of Alexandria are the best grapes you will ever savour. The second unmissable fruit is the Jumbo atago pear and its incomparable juicy pulp and sweet aroma.

豐收的秋天已經來到了以水果王國自居的岡山。首先最想要大家品嚐的是葡萄。最具代表性的比歐內葡萄及亞歷山大麪香葡萄，果粒大香甜可口，在這個時期可以遇見最高品質的葡萄。另一個希望大家品嚐的是巨無霸愛宕梨。汁多味美獨一無二的好味道。

被誉为水果王国的岡山，迎来了收获的秋季。特别推荐这里的葡萄。特别推荐这里以大粒的又甜又香的黑葡萄，麪香亚历山大葡萄为代表最高级美味。还有一样推荐的美味，巨型新梨，即香甜又多汁，是不可多得的美味。



Atago Nashi 愛宕梨

Jumbo pear has rich scent and sweetness, fresh texture is appealing. It is the biggest pear in Japan.
香甜可口、美味多汁是魅力所在、日本第一的超大粒梨子。
香甜可口、美味多汁是魅力所在、日本第一的超大粒梨子。

Okayama Momotaro Airport flying route network

岡山桃太郎機場的空中交通網
岡山桃太郎机场的空中交通网



Seoul(Incheon)
首爾(仁川) / 首尔(仁川)
每日運航 / 每日运航

Shanghai (Pudong)
上海(浦東) / 上海(浦东)
每日運航 / 每日运航

Taiwan
台灣(台北) / 台湾(台北)
每日運航 / 每日运航

Hong Kong
香港(香港)
從海外从海外

Okinawa
沖繩(那霸) / 冲绳(那霸)
每日運航 / 每日运航

Sapporo
札幌(新千歲) / 札幌(新千岁)
每日運航 / 每日运航

Tokyo
東京(羽田) / 东京(羽田)
每日運航(10往返) / 每日运航(10往复)

Bargain international route ⇄ domestic route in Japan.
You can transit for **10,800 yen one way** within Japan.

優惠 國際線⇄日本國內線的轉乘價 **單程10,800日元**



A souvenir picture with Momotaro

旅行紀念照的第一張就是和桃太郎的合照♪
旅行的紀念照，第一張是與桃太郎的合照♪

For the celebration of the 30th anniversary of the Okayama airport, it has been given a new name in March: The Okayama Momotaro Airport. You can take a commemorative picture by the side of the cute Momotaro signboard inside the airport. This photoshoot is only available in Okayama!

岡山機場在迎接30週年的同時，於今年3月發表了「岡山桃太郎機場」的暱稱。機場內設立了可愛的桃太郎和可供拍照留念的看板！請務必照一張只有岡山才有的珍貴照片！

岡山机场在今年3月迎来了成立的30周年并且获得了「岡山桃太郎空港」的美誉。机场内设置了可以合照的可爱的桃太郎看板！只有在岡山才有的紀念照，一起來找一張吧！



The access to the observation deck is now free!
免費的飛機展望台 / 免費的送迎甲板

Momotaro is a hero of the Japanese mythology and whose birthplace is said to be Okayama.

桃太郎是日本古時候傳說中的英雄人物，被認為發源於岡山！

桃太郎是日本历史故事中的英雄，是岡山的发祥始源者！



Okayama Momotaro Airport Information

岡山桃太郎機場服務台 / 岡山桃太郎机场信息



Okayama home of momotaro



桃太郎的故鄉日本岡山

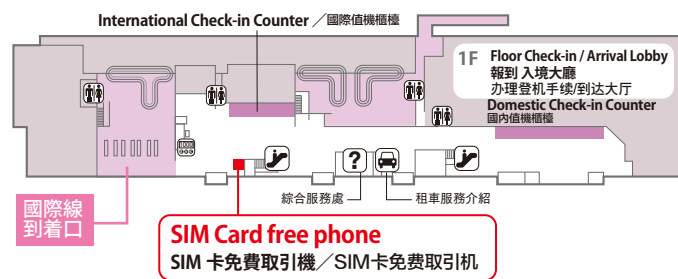
Japanese SIM Card

可以在日本使用的SIM卡 / 可以在日本使用的SIM卡

SIM Free phones are available in the arrival lobby for customers from China, Taiwan and Hong Kong. If you apply in advance, you can receive and use the device as soon as you arrive. How convenient! You can register at designated hotels and ryokans. The service is evolving every day.

在到達口處，設置有專為來自中國、台灣和香港的客人們準備的SIM卡免費取引機。如果提前登錄好相關情報，就可以在到達日本後利用端末設施立即利用，非常便利！結算所登錄的酒店和旅館等的服務充實着您每日的旅行。

在到达口处，设置有专为来自中国、台湾和香港的客人们准备的SIM卡免费取引机。如果提前登录好相关情报，就可以在到达日本后利用端末设施立即利用，非常便利！结算所登录的酒店和旅馆等的服务充实着您每日的旅行。



Restaurant 餐廳 / 餐厅



Kyushu Chikuho Ramen YAMAGOYA
九州筑豐拉面山小屋
11:00~20:30 (L.O 20:10)



Momotaro (Udon noodle restaurant)
桃太郎烏龍麵店
8:00~19:25 (L.O 19:25)



Chalon CHALON 餐廳
6:15~20:00 (L.O 19:30)
會有所變動
Hours may vary.



St-Marc Café SAINTMARC 咖啡廳
6:30~20:00

Shop 商店



Okayama Tokusankan Momotaro
岡山特產館 桃太郎
6:30~19:30



Seikatsu Saika (Convenience store)
生活彩家便利商店
6:00~21:00



Tenmaya Airport Shop
天滿屋商店
6:30~19:30



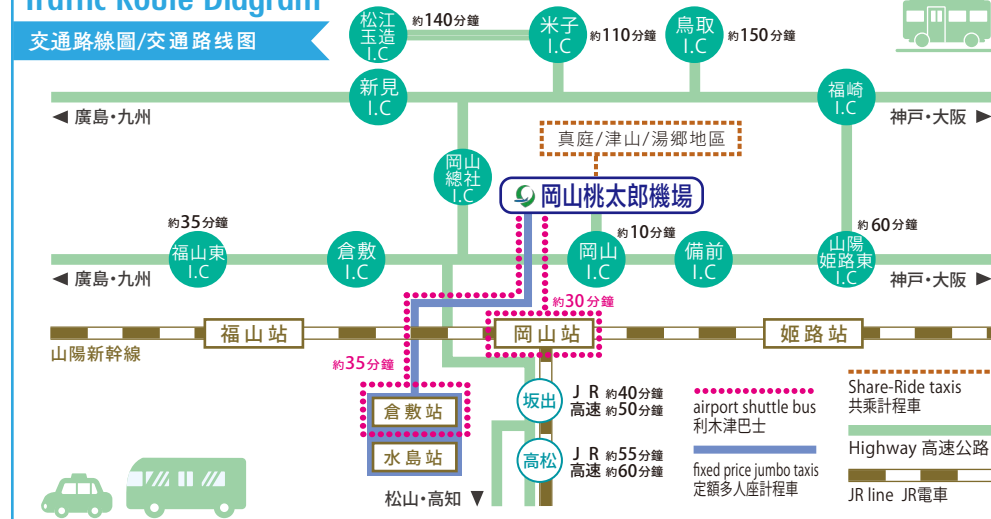
ANA FESTA 土產店
6:30~ last departure
6:30~ 最終航班出發前



Duty-free Shop (Outbound area)
免稅店 (出境區)
配合國際線出發航班時間
Business hours are set according to international departures

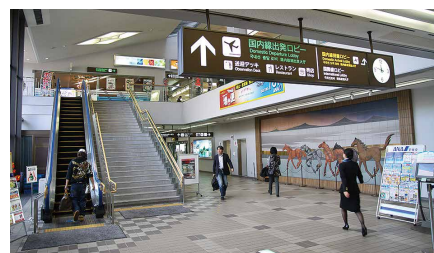
Traffic Route Diagram

交通路線圖 / 交通路线图



Rent A Car 租車

- TOYOTA Rent-A-Car Okayama** TEL.086-294-2100
International tel +81-86-294-2100
- NISSAN Rent a Car** TEL.086-294-1723
International tel +81-86-294-1723
- Times Car RENTAL** TEL.086-294-7520
International tel +81-86-294-7520
- NIPPON Rent-A-Car** TEL.086-294-3919
International tel +81-86-294-3919
- ORIX Rent-A-Car** TEL.086-294-5543
International tel +81-86-294-5543



歡迎光臨

Welcome

可享受 **95折優惠 5%off**
※部分商品除外 except for some products

白い恋人

有效期限 Validity period
2018年9月1日至2018年12月31日
September 1, 2018 to December 31, 2018

請出示此券

《使用方法》

- 1 購買滿1000日元即可使用本優惠券。
- 2 請在、結帳時將本優惠券與商品一起出示
- 3 僅限每人使用一次，結帳後櫃臺將回收本券。
- 4 此折扣優惠券限用於岡山機場國際線候機室的免稅店。
- 5 僅限於持有本刊的人
- 6 影本恕不適用

95折
(5% off)
Coupon



岡山機場國際線候機室的免稅商店
Duty-free shop at international flight boarding gate area
OKAYAMA AIRPORT TERMINAL CO.,LTD DUTY FREE SHOP

